

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение**  
**высшего образования**  
**«ОРЛОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ имени И.С. ТУРГЕНЕВА»**

**АРХИТЕКТУРНО-СТРОИТЕЛЬНЫЙ ИНСТИТУТ**

Кафедра «Строительные конструкции и материалы»

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА**

по дисциплине “Иностранный язык”

направление подготовки кадров высшей квалификации 08.06.01 Техника и  
технология строительства  
направленность (профиль) “Строительная механика”

форма обучения очная

Квалификация выпускника  
Исследователь. Преподаватель-исследователь

Орел 2016

Рабочая программа дисциплины «Иностранный язык»

Разработана на кафедре английской филологии ФГБОУ ВО «Орловский государственный университет имени И.С. Тургенева» в соответствии со следующими нормативными документами:

– Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре), утвержденный Приказом Минобрнауки РФ от 19.11.2013 г. № 1259.

– Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 30.06.01 Фундаментальная медицина (уровень подготовки – подготовка кадров высшей квалификации), утвержденный Приказом Минобрнауки РФ от 03.09.2014 г. № 1198 с учётом изменений, внесенных приказом №464 от 30.04.2015 г.

– Положение о порядке разработки рабочих программ дисциплин, реализуемых по программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре от 21 апреля 2016 г.

Одобрена на заседании кафедры английской филологии (протокол № 1 от 31 августа 2016г. )

Зав. кафедрой: \_\_\_\_\_  В.А. Головкин « 31 » 08 .2016 г.

Составители:  
к.филол.н., доцент \_\_\_\_\_  А.П. Александрова.

д.филол.н., доцент \_\_\_\_\_  Т.И. Ретинская .

к.филол.н., проф \_\_\_\_\_  М.В. Якушев

« 31 » 08 .2016 г.

СОГЛАСОВАНО:

Директор библиотеки \_\_\_\_\_  Е.О. Горыхова « 31 » 08 .2016 г.

# 1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ИЗУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

## Цель изучения дисциплины

Основной целью изучения иностранного языка аспирантами является совершенствование иноязычной коммуникативной компетенции, необходимой для осуществления научной и профессиональной деятельности и позволяющей им использовать иностранный язык в научной исследовательской работе.

## Задачи изучения дисциплины

В процессе достижения сформулированной цели реализуются коммуникативные, когнитивные и развивающие задачи.

*Коммуникативные задачи* включают обучение следующим практическим умениям и навыкам:

- поддержание ранее приобретённых навыков и умений иноязычного общения и их использование как базы для развития коммуникативной компетенции в сфере научной и профессиональной деятельности;
- расширение словарного запаса, необходимого для осуществления аспирантами (соискателями) научной и профессиональной деятельности в соответствии с их специализацией и направлениями научной деятельности с использованием иностранного языка;
- развитие профессионально значимых умений и опыта иноязычного общения во всех видах речевой деятельности (чтение, говорение, аудирование, письмо) в условиях научного и профессионального общения;
- свободного чтения оригинальной литературы соответствующей отрасли знаний на иностранном языке;
- оформления извлеченной из иностранных источников информации в виде перевода, аннотации;
- устного общения в монологической и диалогической форме по специальности и общественно-политическим вопросам (доклад, сообщение, презентация, дискуссия, подведение итогов и т.п.);
- письменного научного общения на темы, связанные с научной работой аспиранта (научная статья, тезисы, доклад, перевод, реферирование и аннотирование);
- различения видов и жанров справочной и научной литературы;
- использования этикетных форм научного общения.

*Когнитивные (познавательные) задачи* включают приобретение следующих знаний и навыков:

- развития рациональных способов мышления: умения производить различные логические операции (анализ, синтез, установление причинно-следственных связей, аргументирование, обобщение и вывод, комментирование);
- формулирования цели, планирования и достижения результатов в научной деятельности на иностранном языке.

*Развивающие задачи* включают:

- развитие у аспирантов (соискателей) умений и опыта осуществления самостоятельной работы по повышению уровня владения иностранным языком, а также осуществления научной и профессиональной деятельности с использованием изучаемого языка;
- способность четко и ясно излагать свою точку зрения по проблеме на иностранном языке;
- способность понимать и ценить чужую точку зрения по научной проблеме, стремиться к сотрудничеству, достижению согласия, выработке общей позиции в условиях различия взглядов и убеждений;
- готовность к различным формам и видам международного сотрудничества (совместный проект, гранд, конференция, конгресс, симпозиум, семинар, совещание и др.), а также к освоению достижений науки в странах изучаемого языка;
- реализация приобретённых речевых умений в процессе поиска, отбора и использования материала на иностранном языке для написания научной работы (научной статьи, диссертации) и устного представления исследования.
- способность выявлять и сопоставлять социокультурные особенности подготовки аспирантов в стране и за рубежом, достижения и уровень исследований крупных научных центров по избранной специальности.

Таким образом, данный курс носит профессионально-ориентированный и коммуникативный характер.

## **2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП**

Дисциплина «Иностранный язык» входит в состав базовой части Блока 1 (Б1.Б.1) основной профессиональной образовательной программы подготовки кадров высшей квалификации в аспирантуре (ОПОП) направлена на подготовку к сдаче кандидатского экзамена в соответствии с примерной программой, утвержденной приказом Министерства образования и науки РФ от 08.10.2007 г. №274.

В основе Программы лежат следующие положения, зафиксированные в современных документах по модернизации высшего профессионального образования:

- владение иностранным языком является неотъемлемой частью профессиональной подготовки всех специалистов в вузе;
- курс иностранного языка является многоуровневым и разрабатывается в контексте непрерывного образования;
- изучение иностранного языка строится на междисциплинарной интегративной основе;
- обучение иностранному языку направлено на комплексное развитие коммуникативной, когнитивной, информационной, социокультурной, профессиональной и общекультурной компетенции аспирантов.

Дисциплина базируется на знаниях и умениях полученных в процессе обучения в университете и нацелена на совершенствование и дальнейшее развитие знаний и умений по иностранному языку в различных видах речевой коммуникации.

Обучающиеся должны владеть неподготовленной диалогической речью в ситуации официального общения в пределах вузовской программной тематики, адекватно воспринимать речь, грамматически и логически правильно строить монологическое высказывание; владеть навыками изучающего и просмотрового чтения, читать оригинальную литературу по специальности, максимально полно и точно переводить её на русский язык, пользуясь словарём и опираясь на профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки; осуществлять перевод с учетом норм русского языка.

### **3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

В результате освоения программы аспирантуры у выпускника должны быть сформированы следующие компетенции:

универсальные компетенции:

- готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач (УК-3);
- готовностью использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках (УК-4).

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

*Знать:*

- основные особенности системы изучаемого иностранного языка (фонетика, грамматика и т. д.);

– основные принципы и закономерности перевода.

Обучение различным аспектам речевой деятельности должно осуществляться в их совокупности и взаимной связи с учетом специфики каждого из них. Управление процессом усвоения обеспечивается четкой постановкой цели на каждом конкретном этапе обучения. В данном курсе определяющим фактором в достижении установленного уровня того или иного вида речевой коммуникации является требование профессиональной направленности практического владения иностранным языком.

Особое внимание на протяжении всего курса по иностранному языку уделяется таким аспектам как фонетика, лексика и грамматика.

В плане фонетики большое внимание уделяется фонологическим противопоставлениям, релевантным для изучаемого иностранного языка, таким как долгота/ краткость, закрытость/открытость гласных звуков, звонкость/ глухость конечных согласных, интонационному оформлению предложения: словесное, фразовое и логическое ударения, мелодия, паузация. Продолжается работа по коррекции произношения, по совершенствованию произносительных навыков при чтении вслух и устном высказывании.

Программа предполагает знание и практическое владение грамматическим минимумом вузовского курса по иностранному языку. Основное внимание уделяется средствам выражения и распознавания главных членов предложения, синтаксическому членению предложения, сложным синтаксическим конструкциям, типичным для стиля научной речи.

Грамматический аспект охватывает такие темы как система видовременных форм в активном и пассивном залоге, инфинитив, герундий и причастие I и II, порядок слов в различных видах предложений.

При работе над лексикой обращается внимание на специфику лексических средств выражения содержания текстов по специальности и газетной лексики, на многозначность служебных и общенаучных слов, на механизмы словообразования (в том числе терминов и интернациональных слов), на явления синонимии и омонимии.

*Уметь:*

- свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний;
- оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода или резюме;
- делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта, и вести беседу по специальности.

- писать научные статьи, тезисы, рефераты;
- четко и ясно излагать свою точку зрения по научной проблеме на иностранном языке;
- производить различные логические операции (анализ, синтез, установление причинно-следственных связей, аргументирование, обобщение и вывод, комментирование);
- понимать и оценивать чужую точку зрения, стремиться к сотрудничеству, достижению согласия, выработке общей позиции в условиях различия взглядов и убеждений.

*Владеть:*

- владеть навыками чтения аутентичных текстов научного стиля (монографии, научные журналы, статьи, тезисы);
- владеть всеми видами чтения научной литературы (изучающее, ознакомительное, просмотровое, поисковое), предполагающими различную степень понимания и смысловой компрессии прочитанного;
- владеть необходимым объемом знаний в области теории перевода: эквивалент и аналог, переводческие трансформации;
- владеть стратегией и тактикой общения в полилоге;
- владеть опытом обобщения, анализа, восприятия информации, постановки цели и выбора путей ее достижения;
- владеть опытом получения информации профессионального содержания из зарубежных источников.

<i>Код формируемой компетенции по ОПОП ВО</i>	<i>Знать</i>	<i>Уметь</i>	<i>Владеть</i>
УК-3 – готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач	З (УК-3) – методы критического анализа и оценки современных научных достижений; – методы генерирования новых идей при решении исследовательских и практических задач, в том числе в междисциплинарных областях; – методы научно-	У(УК-3) – анализировать альтернативные варианты решения исследовательских и практических задач и оценивать потенциальные выигрыши/проигрыши реализации этих вариантов; – свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний.	В(УК-3) – навыками обсуждения знакомой темы, делая важные замечания и отвечая на вопросы – навыками создания простого связного текста по знакомым или интересующим его темам, адаптируя его целевой аудитории; – четко и ясно излагать свою точку зрения по научной проблеме на иностранном языке.

	исследовательской деятельности.		
УК-4 – готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.	З (УК-4) – виды и особенности письменных текстов и устных выступлений; понимать общее содержание сложных текстов на абстрактные и конкретные темы, в том числе узкоспециальные тексты; – стилистические особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах.	У (УК-4) – подбирать литературу по теме научно-исследовательской работе, составлять двуязычный словарь; – переводить и реферировать специальную научную литературу; – подготавливать научные доклады и презентации на базе прочитанной специальной литературы, объяснять свою точку зрения и рассказать о своих планах.	В(УК-4) – навыками обсуждения знакомой темы, делая важные замечания и отвечая на вопросы; – навыками создания простого связного текста по знакомым или интересующим его темам, адаптируя его целевой аудитории.

#### 4. СОДЕРЖАНИЕ И ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ

##### 2.1. Основные разделы и темы дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 5 зачетных единиц – 180 часов (72 часа аудиторной работы, 72 часа самостоятельной работы и 36 часов на итоговую аттестацию в виде кандидатского экзамена по очной форме обучения; 72 часа аудиторной работы, 99 часов самостоятельной работы и 9 часов на итоговую аттестацию в виде кандидатского экзамена по заочной форме обучения). В соответствии с учебным планом, занятия проводятся на первом курсе.

Раздел 1. Основные принципы и элементы техники перевода.

Раздел 2. Обзор грамматического материала.

Раздел 3. Развитие навыков устной и письменной практика.

Раздел 4. Работа над чтением и переводом монографии по специальности обучающегося.



№ n/n	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
1.	Основные принципы и элементы техники перевода	<p>Тема 1. Перевод как разновидность межкультурной коммуникации. Принципиальное единство всех видов переводческой деятельности. Жанрово-стилистическая классификация переводов (художественный и информативный перевод). Психолингвистическая классификация переводов (письменный и устный перевод; подвиды устного перевода: синхронный и последовательный).</p> <p>Тема 2. Определение процесса перевода. Понятие модели перевода. Ситуативная (денотативная) модель. Трансформационно-семантическая модель. Психолингвистическая модель. Операционный способ описания процесса перевода. Понятие переводческой (межкультурной) трансформации. Виды трансформаций: транскрипция, транслитерация, калькирование, лексико-семантические замены (конкретизация, генерализация, модуляция), синтаксическое уподобление, членение и объединение предложений, грамматические замены, антонимический перевод, экспликация, компенсация.</p> <p>Тема 3. Понятие единицы перевода. Этапы процесса перевода. Техника работы со словарями и справочными материалами. Принципы переводческой стратегии. Технические приемы перевода (перемещение/перестановка, добавление, опущение, местоименный повтор). Прием пословного перевода как промежуточная стадия в поисках оптимального варианта.</p> <p>Тема 4. Понятие прагматики перевода. Цель перевода, тип переводимого текста и характер предполагаемого рецептора как компоненты переводческой ситуации. Прагматическая адаптация текста перевода. Понятие нормы перевода. Основные виды нормативных требований: норма эквивалентности перевода, жанрово-стилистическая, прагматическая, конвенциональная, норма переводческой речи. Понятия адекватного, эквивалентного, точного, буквального и свободного перевода. Некоторые лексические, грамматические и стилистические аспекты перевода. Перевод фразеологизмов/ интернациональной и псевдоинтернациональной лексики/ препозитивных атрибутивных сочетаний. Особенности перевода некоторых глагольных форм/ артиклей, союзов/ предлогов. Изменение структуры предложения в переводе. Перевод абсолютных и некоторых других конструкций.</p>
2	Обзор грамматического материала	<p>Тема 5. Употребление личных форм глагола в действительном и страдательном залогах.</p> <p>Тема 6. Согласование времен.</p> <p>Тема 7. Функции инфинитива: инфинитив в функции подлежащего, определения, обстоятельства. Синтаксические конструкции: оборот «дополнение с инфинитивом» (объектный падеж с инфинитивом); оборот «подлежащее с инфинитивом»</p>

		<p>(именительный падеж с инфинитивом); инфинитив в функции вводного члена; инфинитив в составном именном сказуемом и в составном модальном сказуемом.</p> <p>Тема 8. Сослагательное наклонение.</p> <p>Тема 9. Модальные глаголы. Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом.</p> <p>Тема 10. Атрибутивные комплексы (цепочки существительных).</p> <p>Тема 11. Местоимения, слова-заместители, сложные и парные союзы.</p> <p>Тема 12. Синтаксис. Порядок слов простого предложения.</p> <p>Тема 13. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы и относительные местоимения. Эллиптические предложения. Бессоюзные придаточные.</p>
3	Развитие навыков устной и письменной практика	<p>Тема 14. Изучающее чтение оригинального текста по специальности, нацеленное на передачу извлеченной информации на иностранном языке. Письменный пересказ научного текста.</p> <p>Тема 15. Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности, нацеленное на передачу основного содержания прочитанного в устной форме на иностранном/русском языке.</p> <p>Тема 16. Работа и подготовка монологического высказывания о научной работе на иностранном языке.</p> <p>Тема 17. Усвоение и отработка лексического материала (наиболее употребительной научно-профессиональной лексики), необходимого для описания диссертационного исследования, проводимого аспирантом/соискателем.</p>
4	Работа с научным оригинальным текстом по специальности обучающегося	Чтение и перевод оригинального текста; работа с лексическими единицами; составление терминологического словаря.

Распределение трудоемкости в часах по всем видам аудиторной и самостоятельной работы обучающегося по семестрам:

(очная форма обучения)

Виды учебной работы	Всего часов	с е м е с т р ы	
		1	2
Аудиторные занятия (всего)	72	36	36
В том числе:			
Практические занятия	72	36	36
Самостоятельная работа (всего)	72	36	36
В том числе:			
Анализ переводческих трудностей	10	10	
Перевод текстов, нацеленный на	10	10	

выявления уровня владения грамматическим материалом			
Перевод текста по специальности	10	10	
Работа с научным оригинальным текстом по специальности обучающегося	26	6	20
Подготовка монологического высказывания по теме диссертационного исследования	16		16
Вид промежуточной аттестации (экзамен)	36		36
Общая трудоемкость:	180	72	108

(заочная форма обучения)

Виды учебной работы	Всего часов	с е м е с т р ы	
		1	2
Аудиторные занятия (всего)	72	36	36
В том числе:			
Практические занятия	72	36	36
Самостоятельная работа (всего)	99	36	63
В том числе:			
Анализ переводческих трудностей	18	10	
Перевод текстов, нацеленный на выявления уровня владения грамматическим материалом	20	10	
Перевод текста по специальности	40	10	
Работа с научным оригинальным текстом по специальности обучающегося	20	6	32
Подготовка монологического высказывания по теме диссертационного исследования	21		31
Вид промежуточной аттестации (экзамен)	9		9
Общая трудоемкость:	180	72	108

*Распределение часов дисциплины по темам и видам работ*

(очная форма обучения)

Темы дисциплины	Всего (час.)	Аудиторная работа (час.)		Сам. раб. (час.)
		Лек.	Пр.	
1 семестр				
Перевод как разновидность	2		2	

межъязыковой и межкультурной коммуникации.				
Определение процесса перевода.	2		2	
Понятие модели перевода.				
Понятие единицы перевода.	2		2	
Понятие прагматики перевода.	2		2	
Употребление личных форм глагола в действительном и страдательном залогах.	2		2	
Согласование времен.	2		2	
Функции инфинитива.	2		2	
Сослагательное наклонение.	2		2	
Модальные глаголы.	2		2	
Атрибутивные комплексы.	2		2	
Местоимения, слова-заместители, сложные и парные союзы.	2		2	
Синтаксис. Простое предложение.	2		2	
Сложное предложение.	2		2	
Перевод научного текста по специальности	10		10	
Анализ переводческих трудностей как основа успешного выполнения перевода	10			10
Перевод текстов, нацеленный на выявления уровня владения грамматическим материалом	10			10
Перевод текста по специальности	10			10
Научный дискурс: научный оригинальный текст по специальности	6			6
Итого семестр:	72		36	36
2 семестр				
Изучающее чтение.	12		12	
Беглое (просмотровое) чтение.	12		12	
Работа и подготовка монологического высказывания о научной работе.	12		12	
Работа с научным оригинальным текстом по специальности обучающегося	20			20
Подготовка монологического высказывания по теме диссертационного исследования	12			12
Научно-профессиональная лексика как основа для описания диссертационного исследования.	4			4
Итого семестр:	72		36	36

Итого:	144		72	72
--------	-----	--	----	----

(заочная форма обучения)

Темы дисциплины	Всего (час.)	Аудиторная работа (час.)		Сам. раб. (час.)
		Лек.	Пр.	
1 семестр				
Перевод как разновидность межъязыковой и межкультурной коммуникации.	2		2	
Определение процесса перевода. Понятие модели перевода.	2		2	
Понятие единицы перевода.	2		2	
Понятие прагматики перевода.	2		2	
Употребление личных форм глагола в действительном и страдательном залогах.	2		2	
Согласование времен.	2		2	
Функции инфинитива.	2		2	
Сослагательное наклонение.	2		2	
Модальные глаголы.	2		2	
Атрибутивные комплексы.	2		2	
Местоимения, слова-заместители, сложные и парные союзы.	2		2	
Синтаксис. Простое предложение.	2		2	
Сложное предложение.	2		2	
Перевод научного текста по специальности	10		10	
Анализ переводческих трудностей как основа успешного выполнения перевода	10			10
Перевод текстов, нацеленный на выявления уровня владения грамматическим материалом	10			10
Перевод текста по специальности	10			10
Научный дискурс: научный оригинальный текст по специальности	6			6
Итого семестр:	72		36	36
2 семестр				

Изучающее чтение.	12		12	
Беглое (просмотровое) чтение.	12		12	
Работа и подготовка монологического высказывания о научной работе.	12		12	
Работа с научным оригинальным текстом по специальности обучающегося	32			32
Подготовка монологического высказывания по теме диссертационного исследования	27			27
Научно-профессиональная лексика как основа для описания диссертационного исследования.	4			4
Итого семестр:	99		36	63
Итого:	171		72	99

## 5. САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Для успешного освоения дисциплины студенту необходимо посещать все контактные занятия и систематически в полном объеме выполнять все задания для самостоятельной работы.

Во время лекций рекомендуется вести записи: выделять основные понятия, факты, выводы; при проведении практических занятий и семинаров рекомендуется следовать указаниям преподавателя в части оформления полученных результатов. Если какое-то объяснение кажется непонятным, следует немедленно задать вопрос преподавателю.

Для формирования необходимых компетенций рекомендуется принимать активное участие в обсуждении ставящихся перед аудиторией вопросов, участвовать в организуемых лектором ролевых играх, дебатах и т.п.

При подготовке к практическим занятиям необходимо:

- тщательно изучить теоретический и методический материал, изложенный и рассмотренный на предыдущем занятии;
- выполнить задания, предложенные для самостоятельной работы в методических рекомендациях к занятиям и ответить на перечень вопросов.

Для достижения поставленных целей преподавания дисциплины реализуются следующие средства, способы и организационные мероприятия:

- изучение теоретического материала дисциплин на лекциях с использованием компьютерных технологий;
- самостоятельное изучение теоретического материала дисциплин с использованием *Internet*-ресурсов, информационных баз, методических разработок, специальной учебной и научной литературы;

- закрепление теоретического материала при выполнении практических, проблемно-ориентированных, поисковых, творческих заданий;
- интерактивные формы проведения занятий в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся;
- консультации, самостоятельная и научно-исследовательская работа;
- тестирование, дискуссии.

Обучающимся необходимо учитывать предъявляемые к научным текстам требования, которые следует принимать во внимание при подборе материала.

В качестве учебных текстов и литературы для чтения используется оригинальная монографическая и периодическая литература по научной тематике широкого профиля, по узкой специальности аспиранта(соискателя), а также статьи из журналов, издаваемых за рубежом. Для развития навыков устной речи привлекаются тексты по специальности, используемые для чтения, специализированные учебные пособия для аспирантов по развитию навыков устной речи. Общий объем литературы за полный курс по всем видам работ, учитывая временные критерии при различных целях, должен составлять примерно 600000-750000 печатных знаков (240-300 стр.).

№ п/п	Тема	Содержание самостоятельной работы	Форма контроля
1	Основные принципы и элементы техники перевода	Рассмотрение текстов по специальности: перевод аннотаций и статей с русского языка на английский	Анализ переводческих ошибок и трудностей
2	Обзор грамматического материала	Анализ грамматических явлений.	Перевод, тестирование
3	Развитие навыков устной и письменной практика.	Составление резюме. Написание аннотаций.	Зачетный перевод текста по специальности; монологическое высказывание и беседа по теме диссертационного исследования
4	Работа с научным оригинальным текстом по специальности обучающегося	Критерии отбора профессионально-ориентированной лексики. Принципы составления терминологического словаря по специальности.	Составление терминологического словаря

Самостоятельная работа по дисциплине «Иностранный язык» строится таким образом, что каждый аспирант/соискатель выполняет определенные виды деятельности на

материале, отбираемом самостоятельно. При отборе практического текстового материала обучающимся рекомендуется использовать электронные ресурсы, перечень которых представлен в разделе 7 настоящей программы («Ресурсное обеспечение дисциплины (информационное, материально-техническое»).

Существуют следующие требования, которые предъявляются к рабочему материалу аспиранта/соискателя: аутентичность текста и его соответствие заданному направлению подготовки. Самостоятельная работа предполагает такие виды деятельности, как 1) Анализ языковых трудностей научного текста; 2) Анализ грамматических явлений в тексте; 3) Составление терминологического словаря по научной отрасли исследования; 4) Подготовка монологического высказывания по теме диссертационного исследования.

При составлении терминологического словаря по специальности учитывается структурированность, единообразие представляемых словарных статей. Оценивается наличие транскрипции, примеров и валентности лексических единиц; количество слов, входящих в словарь, варьируется в зависимости от научной области.

При составлении монологического высказывания по теме диссертационного исследования оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, нормативность и структурная завершенность высказываний. Аспиранту/соискателю необходимо рассказать о цели, задачах, актуальности своего исследования.

В учебном процессе дисциплины «Иностранный язык» предусмотрены следующие виды самостоятельной работы:

1. Выполнение домашнего задания, под которым подразумевается самостоятельная учебная деятельность аспирантов, нацеленная на закрепление материала, изученного на аудиторных занятиях, повторение пройденного и выполнение заданий необходимых для организации учебной работы под руководством преподавателя (предварительное чтение текстов, повторение лексики, выполнение грамматических упражнений, устный и письменный перевод, подготовка презентаций и т.д.). Контроль над выполнением осуществляется во время аудиторных занятий в результате фронтальных и выборочных опросов.

2. Развитие рецептивных видов речевой деятельности (чтение и аудирование) через чтение литературы на английском языке, просмотр видео-материалов, прослушивание аудио-материалов (по выбору преподавателя и аспиранта). Контроль над выполнением осуществляется за счет оценки подготовленного отчета о проделанной самостоятельной работе.



3. Самостоятельная работа над проектами. Работа над проектами по специальности аспиранта осуществляется индивидуально по разработанному преподавателем плану. Отчет о выполнении представляет собой презентацию результатов проделанной работы. Результатом проектной работы может быть участие аспиранта с докладом в англоязычной конференции или публикация статьи на английском языке.

В ходе самостоятельной работы аспиранты:

- выполняют задания по подготовке к практическим занятиям;
- читают, переводят, реферируют и аннотируют научные публикации по своей специальности на иностранном языке;
- составляют двуязычный глоссарий к литературе по тематике научного исследования, предназначенной для внеаудиторного чтения;
- осуществляют поиск информации в Интернете.

При выполнении самостоятельной работы по внеаудиторному чтению аспиранты (соискатели) пользуются литературой, рекомендуемой их научными руководителями.

Формы контроля самостоятельной работы:

- проверка письменных заданий на занятиях;
- проверка аннотаций и рефератов научных публикаций;
- проверка глоссария по прочитанной специальной литературе;
- выборочный устный и письменный перевод фрагментов текстов из научной литературы по специальности, предназначенной для внеаудиторного чтения;
- устное реферирование специальной литературы на занятиях;
- индивидуальные консультации с преподавателем.

При реализации программы «Иностранный язык» используются образовательные технологии, которые стимулируют активное участие аспирантов в учебном процессе и готовят их к профессиональной деятельности.

Организация обучения осуществляется в рамках лично-ориентированного обучения с использованием преимущественно принципов коммуникативного метода обучения иностранным языкам. Такой подход позволяет формировать у аспирантов готовность к использованию иностранного языка в сфере межличностного и профессионального общения с представителями разных культур с использованием английского языка. Реализация программы предполагает использование следующих технологий, которые обеспечивают интерактивный характер обучения:

- технологии проблемного обучения;
- мозговой штурм;
- технология критического мышления.

С целью индивидуализации обучения и активизации учебной деятельности широко используются информационно-коммуникационные технологии (ИКТ). Использование перечисленных выше технологий позволяет организовать учебный процесс в рамках личностно-ориентированного обучения.

Практическая форма организации занятия нацелена на формирование и совершенствование у аспирантов/соискателей умений и навыков работы с научным текстом на иностранном языке.

Самостоятельная работа аспирантов/соискателей предполагает работу над чтением и переводом монографии по специальности аспиранта (соискателя). Этот вид деятельности и отчетность по проделанной работе осуществляется по графику, согласованному с преподавателем.

Рекомендуются индивидуальные/групповые консультации с преподавателем по вопросам, связанным с выполняемым зачетным переводом.

#### *Методические указания к организации самостоятельной работы*

1. Использование научных данных лингводидактического, социокультурного, педагогического, психологического и методического содержания.
2. Интеграция коммуникативной, интенсивной (форма эмоционально-сознательного усвоения), проектной и профессионально-ориентированной методик.
3. Акцент на стратегии работы над языком, способы усвоения иноязычных материалов, сознательность и ответственность за результаты деятельности.
4. Обучение иностранному языку как эффективному средству достижения профессиональных целей.
5. Обучение грамматике подчинено общей цели обучения, носит прагматический характер.
6. Технология обучения строится на принципе эффективного и постоянного сочетания аудиторной и самостоятельной работы студентов, направленной на чтение общеобразовательных и специальных текстов; возможно написание сообщений, сочинений, конспектов, выполнение творческих работ (проектов, моделей).
7. Программа учитывает принципы личностно-ориентированного и деятельностного обучения ИЯ, ориентирована на развитие творческой активности, самостоятельности, ответственности за результаты своей деятельности, социального партнерства субъектов процесса обучения (работа в команде), на овладение стратегиями работы над языком и формирование мотивации к совершенствованию умений иноязычного общения.

При отборе конкретного языкового материала необходимо руководствоваться следующими функциональными категориями:

*Передача фактуальной информации:* средства оформления повествования, описания, рассуждения, уточнения, коррекции услышанного или прочитанного, определения темы сообщения, доклада и т.д.

*Передача эмоциональной оценки сообщения:* средства выражения одобрения/неодобрения, удивления, восхищения, предпочтения и т.д.

*Передача интеллектуальных отношений:* средства выражения согласия/несогласия, способности/неспособности сделать что-либо, выяснение возможности/невозможности сделать что-либо, уверенности/неуверенности говорящего в сообщаемых им фактах.

*Структурирование дискурса:* оформление введения в тему, развитие темы, смена темы, подведение итогов сообщения, инициирование и завершение разговора, приветствие, выражение благодарности, разочарования и т.д.; владение основными формулами этикета при ведении диалога, научной дискуссии, при построении сообщения и т.д.

Работа с текстами по специальности аспиранта предполагает выполнение следующих видов учебной работы:

1. Предтекстовый этап работы над темой (обсуждение, постановка вопросов, обмен знаниями по заявленной теме и т.д.).
2. Введение нового грамматического материала.
3. Текстовый этап работы над темой (чтение текстов, вопросно-ответная работа, работа над новой лексикой и грамматикой и т. д.)
4. Послетекстовый этап работы над темой (обсуждение прочитанного, построение монологических и диалогических высказываний по изучаемой теме, закрепление лексического и грамматического материала и т. д.).
5. Перевод текстов (письменный и подготовленный перевод с листа).
7. Письменные виды работы (реферирование и аннотирование текстов).
8. Текущая аттестация (проведение фронтальных опросов, тестов и т.д.).

## **6. ОЦЕНКА КАЧЕСТВА ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

В соответствии с требованиями ФГОС ВО фонды оценочных средств по дисциплине «Иностранный язык» служат для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации с целью оценивания промежуточных и окончательных результатов обучения по дисциплине.

1. Текущий контроль – проверка усвоения учебного материала, регулярно осуществляемую на протяжении двух семестров.

2. Промежуточная аттестация осуществляется в формах письменного перевода научного текста (1 семестр) и кандидатского экзамена (2 семестр).

*Перечень оценочных средств*

№ п / п	Тип контроля	Краткая характеристика оценочного средства	Представление оценочного средства
1	2	3	4
Текущий контроль			
1.	Самоконтроль	Средства проверки умений применять полученные знания по заранее определенной методике для решения задач или заданий по модулю или дисциплине в целом.	Комплект заданий в составе методических разработок к практическим занятиям; перечень вопросов
2.	Поисковая практическая работа	Средство проверки умений обобщения, систематизации, углубления полученных теоретических знаний по конкретным темам изучаемой дисциплины	Комплект заданий в составе методических разработок к практическим занятиям
3.	Тестирование	Средства, получить объективную информацию об уровне усвоения аспирантами контролируемого материала	Тесты
4.	Перевод научного текста	Продукт самостоятельной работы аспиранта, демонстрирующий знания из области перевода и переводоведения	Научные тексты различного дискурса
5.	Письменный пересказ научного текста на иностранном языке	Изложение в письменном виде содержания прочитанного со словарем текста на иностранном языке по специальности	Набор текстов
6.	Устное резюме научного текста	Краткое изложение содержания прочитанного без словаря текста на иностранном языке по специальности; аспирант формулирует суть прочитанного	Набор текстов
7.	Монологическое высказывание по теме диссертационного исследования	Позволяет качественно и эффективно измерить уровень и оценить степень подготовленности аспирантов к	Набор параметров для выстраивания монологического высказывания

		беседе на иностранном языке о научной работе	
--	--	--	--

*Паспорт оценочных средств*

Код контролируемой компетенции (или ее части)	Оценочное средство	
	Текущий контроль	Промежуточная аттестация (Итоговый контроль по дисциплине)
УК-3 – готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач	Задания для самоконтроля за усвоением материала и проверки его понимания при подготовке к практическим занятиям. Тесты. Перевод научного текста. Письменный пересказ научного текста на иностранном языке. Устное резюме научного текста. Монологическое высказывание по теме диссертационного исследования.	Научные тексты различного дискурса  Задания к экзамену
УК-4 – готовностью использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.	Устное резюме научного текста. Монологическое высказывание по теме диссертационного исследования. Перевод научного текста. Письменный пересказ научного текста на иностранном языке.	Задания к экзамену

Для осуществления текущего контроля и промежуточной аттестации используются тесты и тексты из банка контрольно-измерительных материалов, хранящихся на кафедре, которые периодически обновляются.

## Оценочные средства

### Английский язык

#### Test 1

Choose the correct variant.

1. Jack (*phone*) me last night. He is on holiday in Germany. He (*have*) a nice time.

- |                    |                |
|--------------------|----------------|
| A) has phoned      | B) phoned      |
| C) had phoned      | D) would phone |
| E) has been having | F) has         |
| G) is having       | H) has had     |

2. In summer Nick usually (*play*) golf three times a week.

- |               |                     |
|---------------|---------------------|
| A) is playing | B) has been playing |
| C) plays      | D) has played       |

3. I (*stay*) with my friends until I find a flat.

- |                      |               |
|----------------------|---------------|
| A) stay              | B) am staying |
| C) have been staying | D) stayed     |

4. I wonder why she (*be*) so selfish. She isn't usually like that.

- |             |             |
|-------------|-------------|
| A) is       | B) has been |
| C) is being | D) would be |

5. We (*see*) Rose two days ago.

- |             |                |
|-------------|----------------|
| A) had seen | B) have seen   |
| C) saw      | D) were seeing |

6. This time last year I (*live*) in Turkey.

- |              |                    |
|--------------|--------------------|
| A) lived     | B) had been living |
| C) had lived | D) was living      |

7. Would you like something to eat? No, thank you. I just (*have*) breakfast.

- |                     |             |
|---------------------|-------------|
| A) had              | B) have had |
| C) have been having | D) had had  |

8. It's the second time he (*drive*) a car.

- |               |                     |
|---------------|---------------------|
| A) drives     | B) is driving       |
| C) has driven | D) has been driving |

9. I (*look*) for you for the last half hour.

- |                      |               |
|----------------------|---------------|
| A) have been looking | B) is looking |
| C) look              | D) looked     |

10. Jill (*write*) three letters today.

- |          |                |
|----------|----------------|
| A) wrote | B) had written |
|----------|----------------|



19. I (*not, work*) tomorrow. I (*go*) to the theatre.
- |                      |                   |
|----------------------|-------------------|
| A) won't have worked | B) am not working |
| D) won't work        | C) would not work |
| E) am going          | G) will have gone |
| F) will be going     | H) will go        |
20. The film (*begin*) at 7 o'clock.
- |                |                 |
|----------------|-----------------|
| A) will begin  | B) is beginning |
| C) would begin | D) begins       |
21. Look at those black clouds. It (*go*) to rain.
- |             |             |
|-------------|-------------|
| A) is going | B) goes     |
| C) will go  | D) would go |
22. I've tried to give her an advice but she (*not listen*).
- |                   |                    |
|-------------------|--------------------|
| A) doesn't listen | B) isn't listening |
| C) won't listen   | D) wouldn't listen |
23. I hope he (*come*) soon.
- |                   |               |
|-------------------|---------------|
| A) will come      | B) would come |
| C) will be coming | D) comes      |
24. Tomorrow at 10 o'clock I (*watch*) the football match.
- |                      |                     |
|----------------------|---------------------|
| A) will watch        | B) will be watching |
| C) will have watched | D) would watch      |
25. Next year they (*marry*) for 10 years.
- |                     |                           |
|---------------------|---------------------------|
| A) will be married  | B) will have been married |
| C) would be married | D) would marry            |
26. I was very tired, so I (*go*) to bed very early.
- |             |              |
|-------------|--------------|
| A) went     | B) have gone |
| C) had gone | D) would go  |
27. Is it raining? No, but the ground is wet. It (*rain*).
- |                |                     |
|----------------|---------------------|
| A) was raining | B) has been raining |
| C) rained      | D) had rained       |
28. The Chinese (*invent*) gunpowder.
- |                  |                   |
|------------------|-------------------|
| A) have invented | C) were inventing |
| B) had invented  | D) invented       |
29. The phone rang when I (*read*) a newspaper.
- |                      |                |
|----------------------|----------------|
| A) read              | B) was reading |
| C) have been reading | D) had read    |



30. Jack is never satisfied. He always (*complain*).
- |                   |                         |
|-------------------|-------------------------|
| A) complains      | B) has been complaining |
| C) is complaining | D) has complained       |

*Test 2*

*Choose the correct variant.*

1. ... news ... most extraordinary.  
a) Such a ... is   b) These ... are   c) Such ... are   d) This ... is
2. You ... stop smoking or you will get ill.  
a) should   b) ought   c) have   d) better
3. What did the police do? – They made ... a lot of questions.  
a) me to answer   b) me answering   c) me answer   d) my answering
4. The UK is reported to provide 8 ... troops for the NATO operation.  
a) thousands   b) thousands of   c) thousand of   d) thousand
5. If you ... in the sun all day long your skin ... off.  
a) will lie, will come   b) lie, will come   c) will lie, comes   d) will be lying
6. What a beautiful dress! I'll buy it if it ... too expensive.  
a) won't be   b) weren't   c) isn't   d) wouldn't
7. The theory ... in the past.  
a) has been well received   b) has well received   c) was well received  
d) was well receiving
8. The traffic here isn't ... in a big city.  
a) as heavy as   b) not so heavy as   c) heavy as   d) heavy then
9. He had a boring job last year. ...  
a) So had I   b) So I had   c) So did I   d) So I did
10. Neither Nick nor Mike ... with such unfair conditions.  
a) have put up   b) are putting up   c) puts up   d) don't put up
11. She was so tired that she couldn't follow what ...  
a) had said   b) was saying   c) is said   d) was being said
12. I don't understand why you let your brother ... to you like that.  
a) to speak   b) speak   c) spoke   d) speaking
13. They were made ... their suitcases.  
a) open   b) to open   c) opening   d) opened
14. An official delegation arrived ... the airport to meet the foreign guest.  
a) in   b) on   c) at   d) for

15. It's getting expensive to have Sally for a friend. She never wants to go ... .  
 a) English    b) French    c) German    d) Dutch
16. The teacher made me responsible ... keeping the class in order while she went out.  
 a) to    b) on    c) of    d) for
17. Take-home pay is ...  
 a) wages left after all taxes, pension payments, have been paid  
 b) wages paid at home  
 c) wages paid for work done about the house  
 d) wages that a person brings home
18. What were the factors that influenced ... you to take the job?  
 a) on    b) in    c) with    d) –
19. It was a ... sensational news that provoked gossip.  
 a) very    b) pretty    c) fairly    d) absolutely
20. What happens during the elections remains ... .  
 a) to see    b) to be seen    c) to have seen    d) to being seen

### Test 3

*Choose the correct variant.*

1. It was ... hot weather that nobody could do any work.  
 a) such    b) so    c) such a    d) such the
2. The house cost 10 ... roubles.  
 a) million    b) millions    c) million of    d) millions of
3. Didn't I tell ... ?  
 a) you shut the door    b) you to shut the door    c) you the door to shut  
 d) that you shut the door
4. ... discuss the problem until we find all the details.  
 a) Let's don't    b) Let's not    c) Let's not to    d) Don't let's to
5. I can't understand why ... mistake again.  
 a) make you    b) you did    c) you do    d) you have made
6. There was no bus, so we ... to walk home.  
 a) have    b) had    c) must    d) should
7. It's still raining. I wish it would stop. It ... all day long.  
 a) rains    b) is raining    c) has been raining    d) has been rained
8. I hope that by the time you arrive the weather ... .

- a) will have improve b) improves c) will have improved d) has improved
9. You ... into trouble if you ... not careful about where you go and what you say.  
a) will get, have been b) will get, are c) will get, will be d) get, will be
10. You ... to report it to the police as soon as possible.  
a) supposed b) are supposed c) suppose d) will suppose
11. Did anyone see you? – No, but I ... if it hadn't been so dark.  
a) might have been seen b) might been seen c) might see d) might be seeing
12. My mother asked me to write as soon as I ... .  
a) arrive b) would arrive c) arrived d) have arrived
13. When I met him he ... there for 10 years.  
a) was working b) has worked c) has been working d) had been working
14. He wanted to see the letter before it ... .  
a) would be posted b) would post c) was posted d) is posted
15. Everybody realized the danger, ... ?  
a) didn't they b) didn't he c) did they d) did he
16. Poor Oliver was lying where Sikes had left him trying to remember what had happened ... him.  
a) with b) to c) about d) on
17. We are planning a surprise party for Jane. Don't spill the ... .  
a) beans b) wheat c) peas d) rye
18. Let's stop beating ... the bush and discuss this matter.  
a) about b) on c) – d) with
19. They complained bitterly ... the injustice of the system.  
a) to b) about c) on d) of
20. A social meeting between a boy and a girl who have not met before is called ... date.  
a) invisible b) unseen c) blind d) unplanned

#### Test 4

*Underline one alternative which best completes sentences 1-20.*

1. If computers could think like humans, then more people ... their job.  
a) would have lost; c) would be lost;  
b) will lose; d) would lose
2. He was sure that the arrangement ... .

- a) was being insisted;  
b) would be insisted at;
- c) would insist on;  
d) would be insisted on
3. I know my hair wants/needs ... but I never have time to go to the hairdresser's.
- a) being cut;  
b) to be cut;
- c) to cut;  
d) cutting
4. They looked at him with such resentment that he wished he ... .
- a) didn't come;  
b) hadn't come;
- c) hasn't come;  
d) wouldn't come
5. By the time you get your pay she ... all the money.
- a) had spent;  
b) spent;
- c) will have spent;  
d) will spend
6. The manuscript is believed ... in the 17<sup>th</sup> century.
- a) to be written;  
b) to have written;
- c) to have been written;  
d) to have been writing
7. He looked embarrassed and it occurred to me that he might ... at the door.
- a) listen;  
b) be listening to;
- c) have been listened;  
d) have been listening
8. He will not succeed in his profession until he ... better work.
- a) has done;  
b) will have done;
- c) will do;  
d) would have done
9. It costs a lot to have a car ... .
- a) repairing;  
b) being repaired;
- c) repaired;  
d) to repair
10. I suggest ... at the restaurant.
- a) us to be meeting;  
b) we should meet;
- c) us to meet;  
d) we meeting
11. What can make him ... ?
- a) to stop smoking;  
b) stop smoking;
- c) stop to smoke;  
d) to stop to smoke
12. We must speak to the people ... us letters last week.
- a) sending;  
b) having sent;
- c) who sent;  
d) who had sent
13. "I was lonely at first," the old man admitted, "but then I ... alone and got ... it."
- a) was used to living, to liking;  
c) used to live, to liking;

- b) got used to living, to like;                      d) got used to live, to like
14.            I was ... busy to see anyone.
- a) rather;    c) so;
- b) too;    d) quite
15.            It was the first time a hurricane ... with the help of satellite technology.
- a) was predicted;    c) predicted;
- b) had predicted;    d) had been predicted
16.            They insisted on the work ... within next week.
- a) to be done on;    c) being done;
- b) doing;    d) was being done
17.            New books ... as soon as they get to the library.
- a) had been looked through;    c) are looked through;
- b) are looked;    d) look through
18.            If he ... his decision to go away last week, he could stay with us now.
- a) didn't announce;    c) hadn't been announced;
- b) hadn't announced;    d) wouldn't have announced
19.            I've never seen anyone ... as much as you do.
- a) to be eating;    c) have eaten;
- b) eat;    d) eating
20.            In sport ... always win.
- a) strong;    c) the strong;
- b) a strong;    d) any strong

### *Test 5*

*Underline one alternative which best completes sentences 1-20.*

1. The results of the survey / research have proved that the system of education needs ... .
- a) being reformed;    c) to be reformed;
- b) reforming;    d) to reform
2. For more than a year I ... to get permission to extend my house. I have lost all hope.
- a) am trying;    c) was trying;
- b) try;    d) have been trying
3. Why are you so nervous? Is it the first time you ... through the customs?
- a) passed;    c) had passed;
- b) have passed;    d) have been passed

4. I'm tired. I'd rather ... out this evening, if you don't mind.
- a) not going; c) don't go;  
b) not to go; d) not go
5. I didn't have the biscuits, Mum. You must ... them in your sleep.
- a) eat; c) be eating;  
b) have been eating; d) have eaten
6. I suggest ... immediately.
- a) us to act; c) we should act;  
b) us act; d) us to be acting
7. Where ... ? Which hairdresser did you do to?
- a) did you cut your hair; c) did you have cut your hair;  
b) have you cut your hair; d) did you have your hair cut
8. It's no use arguing with him. He's ... seeing anyone else's point of view.
- a) incapable for; c) incapable at;  
b) incapable about; d) incapable of
9. I wish you ... the show. You'd have enjoyed yourself.
- a) would see; c) would have seen;  
b) saw; d) had seen
10. He was made ... the University.
- a) to enter; c) entering;  
b) enter; d) to have entered
11. I'd have recognized him at once if it ... so dark in the hall.
- a) wasn't; c) hadn't been;  
b) weren't; d) were
12. The doctor said she had been murdered. But it isn't Nicky, it's not like him! He ... a thing like that!
- a) couldn't do; c) couldn't have done;  
b) mustn't have done; d) needn't have done
13. She noticed him ... away from the house.
- a) running; c) to run;  
b) had run; d) ran
14. This piece of music is believed ... by Bach.
- a) to be composed; c) to have been composed;  
b) to compose; d) to have composed
15. He entered to make sure that the speech ... with attention.

- a) was listened; c) was being listened to;  
 b) had been listened; d) was being listened
16. The child used ... on the gate ... the people going to work in the morning.  
 c) to lean, watching; c) leaning, to watch;  
 d) to leaning, watching; d) to lean, watch
17. In the US Social Security is limited mainly to the provision of pensions for ... .  
 a) the retired; c) retiring;  
 b) retired; d) retireds
18. The questions ... yesterday are very important.  
 a) being discussed; c) discussing;  
 b) having been discussed; d) discussed
19. He ... in the article by Saturday though he had been working at it since Monday.  
 a) hadn't finished; c) wasn't finishing;  
 b) didn't finish; d) hasn't finished
20. The children ... to the zoo.  
 a) were enjoyed taken; c) were enjoyed taking;  
 b) enjoyed being taken; d) enjoyed taking

### Test 6

*Underline one alternative which best completes sentences 1-20.*

1. Ill news \_\_\_ fast.  
 a) travels c) is travelling  
 b) travel d) travelling
2. There is nothing left for him but escape, \_\_\_ ?  
 a) is it c) is there  
 b) isn't it d) isn't there
3. Don't worry, your luggage will be looked \_\_\_\_\_.  
 a) over c) at  
 b) after d) upon
4. By the time we reached our destination, it \_\_\_ dark.  
 a) was becoming c) has already become  
 b) had already become d) had been becoming
5. What \_\_\_\_\_ informative article!  
 a) a c) an





- a) strongest                      c) most powerful  
b) biggest                        d) most strong

18. It was a through train so we \_\_\_\_\_ change the trains.

- a) mustn't                        c) had not to  
b) hadn't                         d) did not have to

19. \_\_\_\_\_ I was coming home I met my old teacher.

- a) During                         c) Since  
b) While                         d) Before

20. She looked \_\_\_\_\_ at the little girl.

- a) pleasantly                    c) pleased  
b) pleasant                      d) unpleasant

*Test 7*

*Underline one alternative which best completes sentences 1-20.*

1. Merinda was made ... everything.

- a. to explain                    c. explaining  
b. explain                        d. by explaining

2. If you ... all these exercises you'll gain much.

- a. make                          c. will make  
b. do                                d. did

3. The keys lie in the same place they ... yesterday

- a. lain                            c. lied  
b. were laying                 d. lay

4. I doubted if she ... my opinion

- a. would share                 c. will share  
b. shares                         d. is sharing

5. It was the first time I had ever heard her

- a. to laugh                      c. laughed  
b. laugh                         d. to laughing

6. That car-accident ... if she didn't been drunk

- a. wouldn't happen             c. would have happened  
b. wouldn't have happened    d. would happen

7. I could pay ... because I like it

- a. as much twice                c. twice as much  
b. much twice                  d. times two much

8. ... you work much harder, you won't pass the exam

- a. unless                      c. till
- b. until                      d. in spite of

9. Do you know ...?

- a. if can we smoke
- b. are we allowed to smoke
- c. aren't we allowed to smoke
- d. whether we are allowed to smoke

10. I've been waiting for you ...

- a. since 5 hours              c. since 5 o'clock
- b. from 5 o'clock          d. for 5 o'clock

11. What ... odd advice! Do you want me to follow it?

- a. an                          c. the
- b. a                          d. –

12. His parents said that when summer ... he would have to leave the town

- a. came                      c. would come
- b. comes                    d. will come

13. You had no choice, ... you?

- a. hadn't                    c. didn't
- b. had                      d. did

14. Sue never succeeded ... making friends

- a. at                          c. about
- b. of                          d. in

15. Paul said that he ... his report by Friday

- a. would have written              c. would be writing
- b. would have been written        d. would write

16. Henry stood up and ... her his chair

- a. offered                    c. suggesting
- b. suggested                d. proposed

17. Don't take the papers! They ...

- a. been signed              c. are being signed
- b. are signed                d. have signed

18. She isn't ... to take part in the competition

- a. so strong                  c. enough strong
- b. very strong                d. strong enough

19. For more than a year I ... to get permission to extend my house. I have lost all hope.

- a. am trying                      c. was trying
- b. try                              d. have been trying

20. I wish I ... French when I had the chance.

- a. would study                  c. had studied
- b. studied                        d. was studying

#### Test 8

*Analyze the abstract (find mistakes and correct them).*

В статье представлена модель формирования правовой культуры бакалавров педагогического образования. Охарактеризованы целевой, содержательный, организационно-деятельностный, оценочно-результативный компоненты разработанной модели.

The article presents a model of formation of legal culture of bachelors of pedagogical education. Characterized target, informative, organizational activity, estimated-effective components of the developed model.

#### Test 9

*Analyze the "References" (find mistakes and correct them).*

1. Alekseeva T.V. Management of a sustainable development of economic systems of the region. Monograph. – Eagle: ORAGS publishing house, 2006. – Page 21-22.

2. Brut-Brulyako A.A. Definition of the strategic directions of regional development on the basis of a method a tipologiy:dissertation on competition of a scientific degree of Candidate of Economic Sciences / Brut-Brulyako A.A. – Ivanovo, 2012//Internet resource: <http://www.dissers.ru/avtoreferati-kandidatskih-dissertatsii1/a818.php> (date: 17.02.2013г. )

3. State regulation of market economy: Textbook, prod. the 3rd, additional and pererab./Under a general edition of Kushlin. – M: RAGS publishing house, 2008. – Page 385.

#### Test 10

*Translate from English into Russian.*

A considerable part of innovative plans concerning implementation of developments with underlying novelties either do not reach the implementing stage, or in fact yield less benefit than anticipated. One of the reasons of such failures is the fact that the manager lacks real tools for planning, evaluating and controlling innovations. The article brings forward the mechanism for a strategic planning of a company, based on the analysis of both inner company's resources, and outer competitive strength, as well as on searching ways of using external opportunities with account taken of the company's specific character. Strategic planning is

based on a code of regulations and procedures containing a series of methods, the use of which makes it possible for company's manager to ensure prompt measures of reaction to outer business environment changes. Such methods include: strategic segmentation; solving problems in real-time mode; diagnostics of strategic readiness to operate in the context of the future; working out a general plan of management; planning of the business position of the firm; strategic transformation of the company. Strategic planning process is presented as a closed cycle consisting of 9 successive stages, each of them represents a logical sequence of measures ensuring the dynamics of system development. The developed by the author strategic planning methods result in the recommendation to proceed to "interactive strategic management" which is conceptually based on the constructive potential of the collective body, on searching ways of its building on the basis of effective overcoming accelerating changes, increasing organizational complexity, and unpredictable changeability of the environment.

### ***Немецкий язык***

#### *Test*

#### *1. Das Deutsche Historische Museum*

Ergänzen Sie die temporalen Präpositionen. Manchmal wird auch keine Präposition benutzt.

Das Deutsche Historische Museum befindet sich in Berlin. Es wurde  
1987 gegründet.

2. Die erste Ausstellung im Museum wurde \_\_\_\_\_ September 1991 gezeigt.

3. \_\_\_\_\_ 1998 wurde das Museum für eine Sanierung geschlossen.

4. \_\_\_\_\_ Mai 2003 ist es wieder geöffnet.

5. Die Dauerausstellung zeigt \_\_\_\_\_ 2000 Jahre deutsche Geschichte. Sie präsentiert  
Objekte der Alltagskultur, Landkarten, politische Plakate \_\_\_\_\_ 1920 \_\_\_\_\_  
1960 und vieles andere.

6. Das virtuelle Museum (im Internet) informiert über die deutsche Geschichte \_\_\_\_\_  
1871 \_\_\_\_\_ heute.

7. Das Deutsche Historische Museum verfügt auch über ein Kino, das \_\_\_\_\_  
Freitag \_\_\_\_\_ Sonntag \_\_\_\_\_ 19 Uhr geöffnet ist. Hier kann man Filme  
aus den Archiven der Welt sehen.

8. Man kann auch an einer Führung teilnehmen und \_\_\_\_\_ der Führung einen  
Film über das Thema der Ausstellung sehen.

9. Das Museum öffnet jeden Tag \_\_\_\_\_ 10 Uhr und schließt \_\_\_\_\_ 18 Uhr.

10. Das Museum ist \_\_\_\_\_ 24. Und \_\_\_\_\_ 31. Dezember geschlossen.

\_\_\_\_\_ Punkte (max.10 Punkte)

2. Surfen am Arbeitsplatz. Ergänzen Sie Endungen.

1. D \_\_\_\_ meist \_\_\_\_ Arbeitsplätze haben heutzutage ein \_\_\_\_ Internetanschluss.
2. Viel \_\_\_\_ Mitarbeiter nutzen d \_\_\_\_ beruflich \_\_\_\_ Internetanschluss für d \_\_\_\_ privaten E-Mail-Verkehr, für Ebay-Auktionen oder für d \_\_\_\_ Suche nach ein \_\_\_\_ Kinofilm.
3. Schnell kann bei ein \_\_\_\_ solch \_\_\_\_ Aktion das Arbeitsverhältnis auf d \_\_\_\_ Spiel stehen.
4. Wenn d \_\_\_\_ Arbeitgeber d \_\_\_\_ Surfen verboten hat, dürfen d \_\_\_\_ Mitarbeiter nicht im Internet surfen.
5. Wenn es kein offiziell \_\_\_\_ Verbot gibt und d \_\_\_\_ Chef weiß, dass d \_\_\_\_ Mitarbeiter privat im Internet surfen, dann kann man d \_\_\_\_ Mitarbeiter nicht so einfach entlassen.
6. Ein Entlassungsgrund ist aber, wenn d \_\_\_\_ Mitarbeiter d \_\_\_\_ Internet über d \_\_\_\_ normale Maß hinaus privat nutzen.
7. In viel \_\_\_\_ Firmen wird ein Protokoll über d \_\_\_\_ genutzten Internetseiten geführt.
8. Das Telefon darf d \_\_\_\_ Arbeitnehmer in geringem Umfang für d \_\_\_\_ privaten Gebrauch nutzen.
9. Nach mehrer \_\_\_\_ Gerichtsurteilen kann d \_\_\_\_ Zeit, die d \_\_\_\_ Arbeitnehmer telefoniert oder im Internet surft, bis zu 100 Stunden im Arbeitsjahr betragen.

\_\_\_\_\_ Punkte (max.9)

3. Wie wird ein Film gemacht. Bilden Sie Passivsätze mit Modalverben.

schreiben:	Als Nächstes muss das Drehbuch zum Film _____ .
finden:	_____ .
abschließen:	Der passende Schauplatz muss auch _____ .
lernen:	_____ .
aufnehmen:	Mit den Schauspielern muss ein Vertrag _____ .
montieren:	_____ .
sehen:	Der Text muss von den Schauspielern _____ .
vorstellen:	Die Szenen müssen _____ .
	Zum Schluss muss das Material _____ .
	Wenn der Film fertig ist, kann er in den Kinos _____ .

\_\_\_\_\_ Punkte (max. 10)

4. Wer bestimmt das Fernsehprogramm?

Ergänzen Sie die richtige Präposition.

*ab • am • an • auf • bis • für • in • nach • um • über • von • zwischen*

1. Vorbei sind die Zeiten, als Programmdirektoren das Fernsehprogramm \_\_\_\_\_ ihrem eigenen Geschmack gestalteten.
2. Heutzutage wird das Programm \_\_\_\_\_Marketing- und Werbeexperten genau \_\_\_\_\_die Zielgruppen abgestimmt.
3. Ein einfaches Beispiel: Kindersendungen laufen natürlich dann, wenn Kinder zuschauen, also nur in den frühen Abend.
4. Und so funktioniert es auch \_\_\_\_\_alle anderen Zielgruppen.
5. \_\_\_\_\_vielen Untersuchungen wissen die Experten alles \_\_\_\_\_unsere Sehgewohnheiten.
6. \_\_\_\_\_Hausfrauen sehen gern tagsüber fern, deshalb werden \_\_\_\_\_dieser Zeit vor allem Talkshows gezeigt.
7. Teenies dürfen sich \_\_\_\_\_18.00 und 20.00 Uhr \_\_\_\_\_Serien wie „Gute Zeiten, schlechte Zeiten“ freuen.
8. \_\_\_\_\_20.15 Uhr beginnt der harte Kampf \_\_\_\_\_die Einschaltquoten.
9. Läuft \_\_\_\_\_Samstagabend die Lieblingssendung aller Zielgruppen, so zeigen die anderen Sender nur Spielfilmwiederholungen.
10. Spätabends kommen die Polit-Talkshows \_\_\_\_\_politisch interessierte Menschen..
11. \_\_\_\_\_Mitternacht denken die Programmgestalter verstärkt \_\_\_\_\_einsame Herzen.

\_\_\_\_\_Punkte (max.11)

*5. Produkte und Wünsche.Ergänzen Sie die Relativpronomen.*

1. Ich träume von einem Computer,\_\_\_nie abstürzt.
2. Ich möchte ein Handy,\_\_\_ich kostenlos telefonieren kann.
3. Ich wünsche mir ein neues Fahrrad,\_\_\_ich nie zu reparieren brauche.
4. Ich suche einen Kühlschrank,\_\_\_Farbe zu meinen Möbeln passt.
5. Ich möchte eine Waschmaschine,\_\_\_die Garantiezeit 20 Jahre beträgt.
6. Es wäre gut, wenn es ein Medikament gäbe,\_\_\_meine Migräne heilt.
7. Ich möchte ein Heizungssystem, \_\_\_viel Energie spart.
8. Ich möchte eine Lampe,\_\_\_die Glühbirne nie gewechselt werden muss.
9. Am besten wäre ein Auto,\_\_\_die Umwelt nicht verschmutzt.
10. Ich habe die Videokamera gesehen,\_\_\_ich so viel Gutes gehört habe.

\_\_\_\_\_ Punkte (max. 10)

6. Ergänzen Sie: *wenn, ob, als, wen, wer, während*

- a. Ich weiß nicht, ..... heute zur Party kommt.
- b. Sie weiß nicht, .....sie heute noch kommt.
- c. Weißt du, ..... sie zur Party eingeladen hat?
- d. Er hört Radio, .....er kocht.
- e. .... sie jünger war, ging sie oft auf den Spielplatz.

Punkte (max. 5)\_\_\_\_\_

7. Schreiben Sie.

Beispiel: Wir werden mehr Solarenergie nutzen. Ich – es sich herrlich vorstellen, wenn  
*Ich würde es mir herrlich vorstellen, wenn wir mehr Solarenergie nutzen würden.*

- a. Ich – es toll finden – zu

.....  
.

- b. Ich – es mir wünschen, dass

.....  
.

- c. Ich – mich darüber freuen, wenn

.....  
.

Punkte (max. 6)\_\_\_\_\_

7. Weiterbildungen

*Um, damit oder weil?* Wählen Sie aus.

- 1. Ich nehme an der Weiterbildung teil, \_\_\_\_mich mit neuen Computerprogrammen vertraut zu machen.
- 2. Ich mache eine Weiterbildung, \_\_\_\_Führungskompetenzen zu lernen.
- 3. Ich habe mich zur Weiterbildung angemeldet, \_\_\_\_ich mehr über die neuesten Entspannungstechniken erfahren möchte.
- 4. Ich habe mich für die Weiterbildung eingeschrieben,\_\_\_\_mich meine Kollegen endlich in Ruhe lassen.
- 5. Ich möchte diese Weiterbildung machen,\_\_\_\_mich über die neuen technischen Entwicklungen im Gebiet der Biotechnologie zu informieren.

6. Ich bin an dieser Weiterbildung interessiert, \_\_\_\_ ich über den Referenten sehr viel Gutes gehört habe.

7. Ich besuche Weiterbildungen, \_\_\_\_ das für meine Firma wichtig ist.

8. Ich mag Weiterbildungen, \_\_\_\_ ich dort interessante Menschen kennenlernen kann.

9. Ich mache diese Weiterbildung, \_\_\_\_ meine Kommunikationsstrategien zu verbessern.

10. Ich bilde mich weiter, \_\_\_\_ ich so meine Berufschancen verbessern kann.

\_\_\_\_ Punkte (max. 10)

#### 9. Schreiben Sie.

a. Wenn er heute nicht verschlafen hätte, (pünktlich sein)

.....

b. Wenn sie letztes Wochenende mehr Sport getrieben hätte, (nicht zunehmen)

.....

c. Wenn wir nicht eingekauft hätten, (heute nichts zu essen haben)

.....

d. Wenn ....., (nicht krank sein),  
hätte ich gestern arbeiten müssen.

e. Wenn ....., (nicht im Urlaub  
sein) hätte er an seinem Geburtstag eine große Party gemacht.

f. Wenn ..... (Urlaub haben),  
wäre sie nicht auf Geschäftsreise gegangen.

\_\_\_\_ Punkte (max. 12)

### **Французский язык**

I. *Mettez aux lieu des points un article convenable.*

Tout à coup j'ai aperçu par 1... fenêtre 2... paysanne qui marchait lentement avec 3... gros bouquet 4... fleurs à 5... main. 6... jeune femme portait 7... jolie robe normande, 8... bottes 9... cuir, couvertes 10... poussière, 11... poussière grise, 12... poussière des grandes routes.

Elle m'a regardé droit dans 13... yeux, de 14... regard profond et pénétrant qui vous bouleverse 15... âme et fait battre 16... coeur. Oh, 17... femmes, 18... créatures les plus étranges et mystérieuses!

Il n'y avait pas 19... étonnement dans son regard, seulement 20... curiosité, beaucoup 21... curiosité pour 22... simple paysanne. Son visage ressemblait à 23... aquarelle fine et douce. C'était 24... étrange beauté, 25... beauté fraîche et forte 26... filles de campagne. La plupart 27...



poètes, 28... peintres chantent cette beauté dans leurs poèmes et sur les toiles.

29... jeune femme est passée devant 30... auberge et s'est éloignée par 31... longue allée plantée 32... acacias et 33... châtaigniers.

34... souvenir de cette rencontre ne me quitte depuis déjà vingt ans.

II. Choisissez la bonne forme grammaticale.

1.

Le français est la langue	A plus belle	au monde.
	B moins belle	
	C la plus belle	

2.

Ce vin est bon : celui-là est	A meilleur
	B meilleure
	C mieux
	D meilleurs

3.

Frank travaille bien, mais Anna travaille	A meilleur	que lui.
	B meilleure	
	C mieux	
	D meilleurs	

4.

Avez-vous des chaussures rouges ? Non, je ne	A les	ai pas.
	B leur	
	C en	
	D leurs	

5.

Téléphonez-vous à Claire ? Oui, nous	A lui	téléphonons.
	B le	
	C en	
	D la	

6.

Le bateau de mes cousins ? Je	A lui les	rends aujourd'hui.
	B leur les	

	C le leur	
	D les leur	

7.

Il aime quelqu'un ? Il n'aime	A pas
	B jamais
	C personne

8.

Vous sortez souvent ? Je ne sors	A jamais
	B personne
	C rien

9.

Laura : « Lisa a contacté la presse. »	A Laura a affirmé qu'elle contacterait la presse.
	B Laura a affirmé la presse avait contacté Lisa.
	C Laura a affirmé que Lisa avait contacté la presse.

10.

Arnaud : « Où Manon a rangé le livre de cuisine ? »	A Arnaud a demandé si Manon avait rangé le livre de cuisine.
	B Arnaud a demandé où Manon avait rangé le livre de cuisine.
	C Arnaud a demandé où Manon rangeait le livre de cuisine.

11.

On avait visité le château.	A Le château a été visité.
	B Le château était visité.
	C Le château avait été visité.

12.

Ma grand-mère faisait ce gâteau.	A Ce gâteau a été fait par ma grand-mère.
	B Ce gâteau était fait par ma grand-mère.
	C Ce gâteau est fait par ma grand-mère.

### III. Employez les verbes aux temps passés qui conviennent.

Jacques ( 1 se réveiller) tôt. La matinée (2 être) belle. Le soleil (3 briller). Il (4 pleuvoir) la nuit et maintenant l'air (5 être) pur. Jacques (6 s'approcher) de la fenêtre qu'il (7 laisser) ouverte en se couchant. Il (8 regarder) dehors. La ville (9 s'éveiller), des portes (10 s'ouvrir), les

premiers passants (11 paraître) dans les rues. Du haut du neuvième étage Jacques (12 regarder) cette ville où il (13 passer) son enfance. Dans ses souvenirs il la (14 voir) toujours telle qu'elle était au moment où il la (15 quitter). Et maintenant, il ne la (16 reconnaître) plus : la ville (17 changer), elle (18 rajeunir), lui, il (19 vieillir).

IV. Mettez le pronom personnel qui convient:

1. As-tu téléphoné à Louise ? – Non, pas encore, je vais ... téléphoner.

A la	B lui	C leur	D les
------	-------	--------	-------

2. Si Jacques t'appelle, dis-... que je ... attends vers 6 heures.

A la, les	B lui, l'	C leur, l'	D lui, leur
-----------	-----------	------------	-------------

3. Mes parents ...comprennent bien, mais je n'ai pas envie de ... parler de mes problèmes.

A la, les	B te, leur	C me, leur	D me, les
-----------	------------	------------	-----------

4. Vos filles ont beaucoup grandi, je ne ... ai pas reconnues.

A la	B lui	C leur	D les
------	-------	--------	-------

5. Marie est malade, je vais ... voir et ... apporter des pommes.

A la, lui	B lui, la	C la, l'	D lui, lui
-----------	-----------	----------	------------

6. Pour préparer une tarte, il faut de la farine, je ... achète.

A la	B y	C en	D d'elle
------	-----	------	----------

7. Elodie a besoin de l'ordinateur de son mari et sa fille aussi, elle ... a besoin.

A à lui	B y	C le	D en
---------	-----	------	------

8. Je pense à ce rendez-vous, moi aussi, je ... pense.

A le	B y	C en	D à lui
------	-----	------	---------

9. Vous êtes-vous habitué au climat méditerranéen ? – Oui, je me ... suis déjà habitué.

A lui	B le	C y	D en
-------	------	-----	------

10. Pensez-vous souvent à vos amis du lycée ? – Bien sûr, je pense souvent ...

A les	B à eux	C y	D leur
-------	---------	-----	--------

V. Mettez les verbes entre parenthèses aux temps corrects.

1. D'habitude, il (passer) ses vacances chez ses grands-parents.

A a passé	B avait passé	C passait	D passa
-----------	---------------	-----------	---------

2. D'où (venir) – tu quand je te (rencontrer) ?

A venais, ai rencontré	B es venu, ai rencontré	C venais, rencontrais	D es venu, rencontrais
------------------------	-------------------------	-----------------------	------------------------

3. Chaque fois que je le (voir), il me (demander) de tes nouvelles.

A ai vu, a demandé	B ai vu, demandait	C voyais, demandait	D voyais, a demandé
--------------------	--------------------	---------------------	---------------------

4. Quand nous (descendre) au vestibule, nous y (voir) nos amis.

A avons descendu, avons vu	B sommes descendus, avons vu	C descendions, voyaient	D sommes descendus, voyions
-------------------------------	---------------------------------	----------------------------	--------------------------------

5. Je (réfléchir) toute la journée à votre conseil et je (décider) de le suivre.

A ai réfléchi, ai décide	B ai réfléchi, décidais	C réfléchissez, ai décidé	D réfléchissais, décidais
-----------------------------	-------------------------	------------------------------	------------------------------

VI. Dans la phrase suivante, remplacez le nom souligné par le nom entre parenthèses et faites les changements (genre et nombre) qui s'imposent. Récrivez la phrase en entier. (grand-mère)  
Tous ceux qui ont rencontré son grand-père sont d'accord pour dire que c'était l'homme le plus doué, le plus gentil et le plus merveilleux qu'ils n'ont jamais rencontré.

### Rousseau, le fondateur du monde moderne

En 1712. il y a tout juste trois siècles, naissait Jean-Jacques Rousseau. En 1762, il y a tout juste lieux siècles et demi, il publiait *Du contrat social*, le livre fondateur de la pensée politique moderne. Je ne suis pas un maniaque des anniversaires, tant s'en faut, mais, dans ce cas particulier, je trouve qu'on aurait pu faire un effort. Rousseau est en effet avec Pascal le plus grand génie philosophique de la littérature française. Notre pays est ainsi fait que les plus grands philosophes y sont les écrivains. [...] **Qu'est-ce qu'un génie ?** Un homme qui, s'emparant d'un problème rebattu depuis des siècles, en Ixnile-verse les données et le renouvelle Je fond en comble au point de le rendre méconnaissable. L'homme qui a inventé, pour le meilleur et pour le pire, l'adolescence, la pédagogie, la littérature du moi, les intellectuels et la démocratie, je parle de Rousseau bien entendu, n'est assurément pas un personnage ordinaire. Après *l'Emile* on n'a plus pu parler de l'éducation des enfants et des adolescents comme à l'époque de Mme de Maintenon. Avant Rousseau, on trouvait normal de passer directement de l'enfance à l'âge adulte sans faire d'histoires. Après Rousseau, il y a l'adolescence, cette catastrophe anthropologique [...] il y a, dis-je, ce royaume du faux semblant, du déni de la réalité et de la complaisance à soi-même, Tout le problème moderne de l'école *tient* en cette question unique que se pose la société : que faire des adolescents ?

Et comme tout se tient, c'est encore Rousseau qui tout naturellement sur sa lancée a inventé dans *les Confessions* cette fausse valeur qui travestit tout, qui pourrait tout et qui prétend que/ nos contemporains se substituer à la vérité elle-même, j'ai nommé la sincérité. l'hypocrite sin. cérité,

avec son cortège d'hommes de lettres, de narcisses et d'imposteurs, qui a transformé notre littérature en un assommant strip-tease, d'une écœurante vulgarité. [.,.]

Et les intellectuels? L'homme qui a écrit dans le deuxième discours : « *Commençons par écarter tous les faits* » peut sans contredit être tenu pour le père des intellectuels présents, passés et à venir. En un mot. Rousseau est un génie universel et une espèce de calamité de tous les instants.

**Encore n'ai-je rien dit de son principal titre de gloire : il est l'inventeur de la démocratie moderne.** Avant lui, Hobbes, Jurieu et la plupart des légistes ont désigné le peuple comme le détenteur en dernier ressort de la souveraineté. Le coup d'éclat de Rousseau, son coup d'État, devrais-je dire, n'est donc pas d'avoir fait du peuple le .souverain, mais d'avoir prôlé le monde moderne placé en porte-à-taux, entre l'impossibilité de cette souveraineté collective par le peuple et l'illégitimité de quiconque prétend l'exercer à sa place, S'agissant de cette souveraineté populaire [...] les régimes successifs n'ont eu qu'un souci : comment s'en débarrasser ?[...]

**Ainsi, Rousseau a jeté les fondements politiques du monde moderne,** mais du même coup l'a rendu impossible - où vit-on jamais le peuple souverain ? Il a fini par concéder que la démocratie ne convenait qu'à un peuple de dieux. Depuis, la politique démocratique est ce mélange de mauvaise conscience et de mauvaise foi, dont la moindre acrobatie n'est pas pour les gouvernements de tenter en permanence de faire croire au peuple que c'est lui qui gouverne ; source de toutes les mystifications et de toutes les servitudes. Seuls les libéraux, comme Guizot, et les anarchistes, comme Proudhon, ont compris que la vraie condition de la liberté n'est pas dans l'attribution à Dieu, au roi ou au peuple de la souveraineté mais dans la liquidation une fois pour toutes de ce concept métaphysique radioactif et réactionnaire. Voyez les grands crimes du monde moderne, c'est au nom de la souveraineté de Dieu, du peuple ou de celle de la nation qu'ils sont commis.

Il serait injuste de faire de Rousseau le responsable de toutes les catastrophes qui se sont réclamées de lui. Son individualisme révolutionnaire et contractuel est à la base d'une double postérité. Une libérale et démocratique, l'autre autoritaire, voire totalitaire. Obsédé comme Pascal par le problème de la chute, Rousseau a fourni d'avance le seul antidote à toutes les dérives du rousseauisme : le primat de la conscience morale, exprimé par le Vicaire savoyard : « *Conscience, conscience, instinct divin, immortelle et céleste voix : guide assuré d'un être ignorant et borné, mais intelligent et libre /.../. c'est toi qui fais l'excellence de sa nature et la moralité de ses actions.* »

Jacques Julliard. Éditorial, *Marianne*. 21-27 juillet 2012.

*Répondez aux questions en cochant la bonne réponse.*

1. *Le 300<sup>e</sup> anniversaire de la naissance de Jean-Jacques Rousseau est l'occasion de rappeler qu'il est considéré :*
- a. comme un philosophe plutôt qu'un écrivain
  - b. comme le père de la pensée politique moderne
  - c. comme le plus grand génie philosophique littéraire après Pascal
  - d. comme un écrivain plutôt qu'un philosophe
2. *Dans le deuxième paragraphe, Jean-Jacques Rousseau est présenté comme un génie pour avoir:*
- a. fait de l'adolescence une étape de l'enfance
  - b. révélé et résolu les problèmes de l'adolescence
  - c. expliqué, sans en modifier les données, en quoi consiste l'adolescence
  - d. reconsidéré et proposé de nouvelles formes d'éducation
3. *Les troisième et quatrième paragraphes font état d'autres facettes du génie de Rousseau:*
- a. d'avoir inspiré, avec Les Confessions, nombre d'écrivains qui se livrent sans pudeur dans leurs écrits
  - b. d'être l'inventeur de ce qui passe pour une qualité, que certains auteurs actuels assimilent à la vérité, c'est-à-dire la sincérité
  - c. d'avoir, dès ses premiers discours, recommandé de mettre les faits au centre des récits
  - d. d'être le père de la littérature intellectuelle, de la réflexion
4. *Pour l'auteur, Jean-Jacques Rousseau est l'inventeur de la démocratie moderne car:*
- a. il est le premier à avoir dit que personne ne pouvait diriger à la place du peuple
  - b. il a montré qu'il était impossible de penser que le peuple puisse exercer collectivement le pouvoir
  - c. il a soutenu qu'il était possible de gouverner avec le peuple
  - d. il a déclaré qu'il fallait offrir au peuple la possibilité de gouverner
5. *Depuis cette invention de la démocratie moderne:*
- a. on a compris que l'on serait libre en confiant le pouvoir au peuple
  - b. les dirigeants n'ont pas détrompé le peuple qui croit exercer le pouvoir
  - c. on a rendu Rousseau responsable de nombreuses catastrophes
  - d. le peuple n'a été rendu responsable d'aucun des crimes du monde moderne
- Répondez à la question. Formulez votre réponse avec vos propres mots.*
6. Qu'est-ce que l'auteur du texte présente comme étant le plus important pour Rousseau, ce qui doit diriger nos actes ?

**Критерии оценки уровня сформированности компетенций аспиранта в результате изучения дисциплины «Иностранный язык»**

Перевод текста по специальности оценивается в системе «зачтено»/ «не зачтено».

Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов; соответствие контекстуальных замен и переводческих трансформаций научному тексту-источнику.

Обучающийся по дисциплине «Иностранный язык» получает за письменный перевод текста по специальности «зачтено», если:

- при письменном переводе научного текста по специальности отмечается общая адекватность перевода, т.е. отсутствие смысловых искажений, соответствие норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов;
- при письменном переводе научного текста по специальности отмечается адекватность перевода, т.е. отсутствие смысловых искажений, соответствие норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

Обучающийся по дисциплине «Иностранный язык» получает за письменный перевод текста по специальности «не зачтено», если:

- при письменном переводе научного текста по специальности возникают затруднения перевода, т.е. наличие смысловых искажений, не полное и иногда отсутствие соответствия норме и узусу языка перевода, терминологический запас очень беден;
- наличие смысловых искажений, отсутствие соответствия норме и узусу языка перевода, терминологический запас отсутствует;
- наличие серьезных смысловых искажений, отсутствие соответствия норме и узусу языка перевода.

Экзамен включает в себя следующие задания:

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Объем 2500–3000 печатных знаков. Время выполнения работы – 45-60 минут. Форма проверки: письменный пересказ – передача извлеченной информации осуществляется на иностранном языке.
2. Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности. Объем – 1000-1500 печатных знаков. Время выполнения – 2-3 минуты. Форма проверки – передача извлеченной информации в устной форме на иностранном языке (гуманитарные специальности) или на русском языке (естественнонаучные специальности).
3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя).

## Критерии оценок

### Оценка «отлично»

#### 1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности:

ставится при отсутствии грамматических и стилистических ошибок в письменном пересказе и при полной передаче содержания текста оригинала с использованием контекстуальных замен и трансформаций научного текста-источника.

#### 2. Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности:

ставится при полном и безошибочном кратком пересказе содержания текста своими словами.

#### 3. Монологическое высказывание по избранной специальности и научной работе с элементами беседы с преподавателем:

ставится за развернутое высказывание по предложенной теме, предполагающее:

а) логичность, связность высказывания в соответствии с поставленной иллюкативной задачей, то есть речь – сообщение, речь – объяснение, речь – доказательство (в соответствии с целевой установкой и репликой преподавателя/экзаменатора);

б) грамотное использование грамматического и лексического материала, входящего в программу средней школы, насыщенность тематической лексикой;

в) устного стили речи (использования разговорных формул и отсутствие оборотов письменной речи);

г) нормальный темп речи;

д) соблюдение фонетических норм.

Оценка «отлично» соответствует продвинутому уровню сформулированности компетенций УК-3, УК-4 на этапе изучения дисциплины «Иностранный язык».

### Оценка «хорошо»

#### 1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности:

ставится при наличии отдельных погрешностей, заключающихся в неточном понимании отдельных слов, или в неправильном определении контекстуального значения 1-2 слов, или при наличии 1-2 стилистических ошибок, вместе с тем, не влияющих на восприятие текста пересказа, выполненного полностью.

#### 2. Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности:

ставится при наличии языковых ошибок пересказа при точности передачи содержания своими словами.

#### 3. Монологическое высказывание по избранной специальности и научной работе с элементами беседы с преподавателем:



ставится:

- при не более 2-3 грамматических и лексических ошибках;
- при отсутствии в речи стандартных разговорных формул;
- предусмотренных программой средней школы;
- при недостаточной логичности и связанности высказывания и недостаточно развернутом (глубоком) раскрытии темы.

Оценка «хорошо» соответствует повышенному уровню сформулированности компетенций УК-3, УК-4 на этапе изучения дисциплины «Иностранный язык».

#### Оценка «удовлетворительно»

##### 1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности:

ставится при наличии грубых грамматических ошибок, в то же время, в целом, пересказ соответствует содержанию оригинала, или переданы не все части оригинального текста.

##### 2. Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности:

ставится при наличии ошибок языкового характера, при попытках полной имитации структуры и содержания оригинала (неспособности передачи содержания текста своими словами), или при наличии ошибок в передаче содержания текста.

##### 3. Монологическое высказывание по избранной специальности и научной работе с элементами беседы с преподавателем:

ставится:

- при наличии 4-6 грамматических или лексических ошибок;
- замедленный темп речи;
- фонетические ошибки;
- отсутствует логичность в повествовании.

Оценка «удовлетворительно» соответствует базовому уровню сформулированности компетенций УК-3, УК-4 на этапе изучения дисциплины «Иностранный язык».

#### Оценка «неудовлетворительно»

##### 1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности:

ставится при наличии грубых ошибок (грамматических, стилистических, лексических), ведущих к искажению содержания текста оригинала, или при отсутствии более 50% содержания исходного текста.

##### 2. Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности:

ставится при непонимании содержания текста, при обильном количестве языковых ошибок, препятствующих передаче содержания текста.

3. Монологическое высказывание по избранной специальности и научной работе с элементами беседы с преподавателем:

ставится:

- при наличии более 6 грамматических и лексических ошибок;
- при неумении дать развернутый ответ на вопрос экзаменатора и адекватно реагировать на его реплики по данной ситуации или проблемному вопросу;
- при не использовании активного базового (в рамках средней школы) вокабуляра;
- при отсутствии нормативного темпа речи.

Оценка «неудовлетворительно» не соответствует базовому уровню сформулированности компетенций УК-3, УК-4 на этапе изучения дисциплины «Иностранный язык».

## **7. РЕСУРСНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (ИНФОРМАЦИОННОЕ, МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ)**

### **Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для изучения дисциплины**

#### **Основная литература**

1. Advanced Grammar in Use учебник грамматики продвинутого уровня / Хьюингс, Мартин. - 13-е изд. - Cambridge University Press. 2011.
2. How to make a scientific speech. Практикум по развитию умений публичного выступления на английском языке учеб. пособие / Щавелева, Екатерина Николаевна. - М. КНОРУС. 2016.
3. Learn to Read Science. Курс английского языка для аспирантов учеб. пособие / В. Г. Рейнгольд, В. И. Салистра, и др. ; руков. Шахова Н.И., 13-е изд. - М. Флинта: Наука. 2014.
4. Паремская, Диана Андреевна. Практическая грамматика (немецкий язык) [Текст] : учеб. пособие / Паремская, Диана Андреевна. - 13-е изд., перераб. - Мн. : Вышэйшая шк., 2013.
5. Практический курс разговорного английского языка = A Practical Course of Conversational English учеб. пособие / Дудорова, Элли Семеновна. - СПб. Перспектива. 2012.
6. Типы французской речи и межкультурное общение : учебник по культуре речевого общения. Кн.2 : Повествование и описание / Тарасова, Анна Николаевна. - М. : Студент. 2013
7. Типы французской речи и межкультурное общение. : учебник по культуре речевого общения. Кн.1 : Сообщение, объяснение и аргументация / Тарасова, Анна Николаевна. - М. : Студент. 2013.
8. Учебник французского языка Le francais.ru B2 - C1. В 2 кн. : учебник. Кн.2 : Unites 4, 5, 6 / Александровская, Елена Борисовна, Н. В. Лосева, Л. Л. Читахова. - М. : Нестор Академик. 2014.

### Дополнительная литература

1. Justice and the Law in Britain. Английский язык для юристов : Учебник / С. Д. Комаровская. - 6-е изд. - М. : КДУ. 2005.
2. Learn to analyze and discuss newspaper articles (Рецензирование газетных и журнальных статей) : на англ. яз.; учеб. пособие для студентов филол. фак-тов / Семенов Л.Н. - Орел : ОГУ. 2006.
3. Spoken english пособие для разговорной речи / Голицынский Юрий Борисович. - СПб. Каро. 2007.
4. Аналитическое чтение : Учебник фр.яз. для 5 курса ин-тов и фак-тов ин.яз. / М. А. Багдасарян. - М. : Дрофа. 2002.
5. Английский для экономистов : пособие по англ. яз. для студ. экон. фак. вузов / С. Л. Яшина, Е. А. Закоморная. - 3-е изд., испр. и доп. - М.-Ростов н/Д : Март. 2006.
6. Английский для юристов : учебник / Зеликман А.Я.. - Ростов н/Д : Феникс. 2005.
7. Английский для юристов. Базовый курс: учеб. пособие для юрид. вузов / Ю. Л. Гуманова; под ред. Шишкиной Т.Н. - 4-е изд. - М. КноРус. 2006.
8. Английский язык : учеб. пособие для адъютантов и соиск. / Жучкова Наталья Филипповна. - Орел : ОрЮИ МВД России. 2008.
9. Английский язык в медицине. Практика чтения и устной речи : Учеб. пособие / Т. П. Щедрина. - 3-е изд. испр. - М. : Высш. шк.. 2014.
10. Английский язык для аспирантов учеб. пособие / Е. И. Белякова. - СПб. Антология. 2007.
11. Английский язык для вузов учеб. пособие / Восковская Анжела Сергеевна, Т. А. Карпова. - Ростов н/Д Феникс. 2005.
12. Английский язык для медицинских специальностей = English for medical students учеб. пособие / Афанасова, Вера Васильевна, О. Д. Долгмурзиев, Т. Л. Черезова. - М. Академия. 2005.
13. Английский язык для специальности "Связи с общественностью" = English for Students of Communications : учебник для студ. вузов / Салье, Татьяна Евгеньевна, Ю. М. Валиева, И. Н. Воскресенская. - М. : Академия. 2007.
14. Английский язык для студентов гуманитарных факультетов. Пособие по разговорной речи: учебное пособие / Дудорова, Элли Семеновна. - 2-е изд., стереотип. - СПб. : Инъязиздат. 2005.
15. Английский язык для студентов экономических факультетов: Учеб. пособие / И. И. Воронцова [и др.]. - М. РГГУ. 2003.
16. Английский язык для экономистов = English course for students in applied economics : учеб. пособие / Зайцева, Серафима Евгеньевна, Е. С. Шибанова. - М. : КноРус. 2008.
17. Английский язык. Грамматический практикум для фармацевтов : учеб. пособие / Марковина И.Ю., Г. Е. Громова, Е. Е. Никитина ; ред. Марковина И.Ю. - М. : ГЭОТАР-Медиа. 2006.
18. Английский язык. Практикум по разговорной речи = With English Everywhere : учеб. пособие / Э. С. Дудорова. - СПб. : Инъязиздат. 2006.
19. Архитектура Англии : Учебное пособие по английскому языку / И. С. Ивянская. - М. : Высш. шк.. 2003.
20. Бориско Н.Ф. Немецкий язык: самоучитель немецкого языка Т. 1, 2 М.: Айрис пресс. 2006.
21. География Великобритании учеб.-метод. пособие / Александрова, Анжелика Паруйровна, Ю. П. Котова. - Орел ОГУ. 2009.
22. Гончарова Н.А. От слова к тексту 1, 2: учеб. Нем. Яз. Для студентов лингвистических вузов и фак-тов. – М.: АСТ-ПРЕСС ШКОЛА. 2006.

23. Грамматика английского языка сб. упр. / Барановская Татьяна Владимировна. - 2-е изд. - М. Славянский дом книги. Логос: Айрис-Пресс. 2005.
24. Грамматика английского языка. Инфинитив. : учеб. пособие для студ. педвузов / Гузеева, Ксения Александровна, С. И. Костыгина. - 2-е изд., испр. и доп. - СПб. : Инъязиздат. 2006.
25. Грамматика английского языка: уч. пособие для студ. пед. ин-тов и ун-тов на англ. яз. / В. Л. Каушанская. - 7-е изд. - М. 2007.
26. Грамматика сб. упражнений / Голицынский, Юрий Борисович. - 4-е изд., испр. и доп. - СПб.: КАРО, 2003.
27. Грамматика современного английского языка : учебник / Крылова, Инна Павловна, Е. М. Гордон. - 12-е изд. - М. : КДУ. 2008.
28. Латышев Л.К. Технология перевода : Учеб. пособие по подготовке переводчиков : Немецкий язык / Л. К. Латышев. - М. : НВИ-ТЕЗАУРУС. - 2008.
29. Мир перевода - 3 = General Politics and Macroeconomics : Пособие / А. П. Чужакин. - 6-е изд., с методич. прилож. - М. : Р Валент. 2005.
30. Полный курс английского языка. Средний уровень = Total English. Intermediate : учебник / Клеа, Антония, Вилсон, Дж.Дж. - Китай. 2006.
31. Практикум по переводу с английского языка на русский : учеб. пособие / Крупнов, Виктор Николаевич. - М. : Высш. шк.. 2006.
32. Сборник оригинальных медицинских текстов на английском языке : для самост. работы студ. / Сост. Мусат Н.П. - Орел: ОГУ. 2003.
33. Сельское хозяйство современной Франции : Учеб.-метод. пособие по курсу "Страноведение Франции" для студентов педвузов / С. С. Савончик. - Орел : Тип. "Труд". 1995.
34. Слово и живопись. Французский язык. : Пособие для студ. фак-тов ин.яз. / Т. В. Карамышева, Е. С. Драницына. - СПб. : Изд-во Союз. 2000.
35. Современная английская грамматика Практический курс = Modern English Grammar. A Practical Course : Учебник / С. Д. Комаровская. - 3-е изд. - М. : Кн. дом Университет. 2004.
36. Современный английский язык: морфология и синтаксис = Modern English Grammar: Morphology and Syntax учеб. пособие для студ. вузов / Александрова, Ольга Викторовна, Т. А. Комова. - М. Академия. 2007.
37. Теоретическая грамматика современного английского языка : учеб. пособие / Кобрин, Новелла Александровна, Н. Н. Болдырев, А. А. Худяков. - М. : Высш. шк.. 2007.
38. Учебник английского языка для гуманитарных специальностей вузов: учебник / Бурова, Зоя Ивановна. - 5-е изд., испр. - М: Айрис-Пресс. 2006.
39. Федерализм в США учеб.-метод. пособие / А. П. Александрова. - Орел ОГУ. 2009.
40. Французская грамматика для всех : В 2 ч. Ч.2 : Синтаксис. Простое и сложное предложение / А. Н. Тарасова. - М. : Просвещение, 1999.
41. Французская грамматика для всех : В 2 ч. Ч.2 : Синтаксис. Простое и сложное предложение / А. Н. Тарасова. - М. : Просвещение, 1999.

## Перечень ресурсов информационно-коммуникационной сети «Интернет»

№ п/п	Ссылки на информационный ресурс	Наименование разработки в электронной форме
2	<a href="http://www.elibrary.ru">www.elibrary.ru</a>	сайт научной электронной библиотеки
4	<a href="http://www.iprbookshop.ru">http://www.iprbookshop.ru</a>	Электронно-библиотечная система (ЭБС) Университетская библиотека онлайн
5	<a href="http://uz-translations.net/">http://uz-translations.net/</a>	Языковой портал для переводчиков, филологов, лингвистов, студентов, преподавателей, изучающих и преподающих иностранные языки
6	<a href="http://www.trworkshop.net/">http://www.trworkshop.net/</a>	Город переводчиков: вебсайт о переводчиках, методике перевода и для переводчиков
7	<a href="http://www.elearningpro.ru/group/lingua">http://www.elearningpro.ru/group/lingua</a>	Группа преподавателей иностранных языков, применяющих e-learning в своей практике
8	<a href="http://www.bbclearningenglish">http://www.bbclearningenglish</a>	сайт об английском языке и англо-говорящих странах
9	<a href="http://www.francomania.ru/">http://www.francomania.ru/</a>	сайт о французском языке и Франции

## Сведения о материально-техническом обеспечении дисциплины

### Практические занятия

Кабинет для практических занятий по английскому языку	Доска, посадочные места. Мультимедийный проектор, ноутбук, экран; справочная и методическая литература.	302026, ул. Комсомольская, д. 95, учебный корпус №1, ауд. 303
Кабинет для практических занятий по немецкому языку	Доска, посадочные места. Мультимедийный проектор, ноутбук, экран; справочная и методическая литература.	302026, ул. Комсомольская, д. 39-б (учебный корпус №8), ауд. 303
Кабинет для практических занятий по французскому языку	Доска, посадочные места. Мультимедийный проектор, ноутбук, экран; справочная и методическая литература.	302026, ул. Комсомольская, д. 39-б (учебный корпус №8), ауд. 203
Кабинет для самостоятельной работы, групповых и индивидуальных консультаций	Компьютерная техника с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечение доступа в электронную информационно-образовательную среду организации	302026, ул. Комсомольская, д. 39-б (учебный корпус №8), ауд. 406

### Лицензионное программное обеспечение

Операционные системы семейства MSWindows, WindowsXP, WindowsVista, Windows 7.
Пакет программ семействаMSOffice, Office Professional Plus 2003,2007, 2010 (VS Word, MS Excel, MS Power Point, MS Access
Файловый менеджер Far 1.7
Текстовый редактор Note Pad
Пакет офисных программ OpenOffice 3.3
Программа просмотра файлов Djview
Программа просмотра файлов формата pdfAcrobatReader
Интернет-браузерыMozillaFirefox, Googlechrome, Opera
Информационно-правовая система ГАРАНТ Платформа F1 ЭКСПЕРТ
Информационно-правовая система ConsultantPlus
Система компьютерной верстки MikTex 2.9
Антивирус Касперского
Архиватор 7Zip
Программа распознавания текста ABBYFineReader 9.0 Corporate Edition (Volume License Concurrent)

## ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ В РПД

№	Изменение	Название и номер распорядительного документа	Дата